

# 中國館

## HOUSE OF CHINESE

### 2014 Virginia Hom Fung Memorial Youth Chinese Language Scholarship Application

### 紀念馮譚珍貴女士中文獎學金

Student Name \_\_\_\_\_

學生姓名 (英文) English \_\_\_\_\_ (中文) Chinese \_\_\_\_\_ (電話) Phone & E-mail \_\_\_\_\_

Parents Names \_\_\_\_\_

家長姓名 (英文) English \_\_\_\_\_ (中文) Chinese \_\_\_\_\_ (工作電話) Work Phone & E-mail \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

地址

Teacher's Names \_\_\_\_\_

老師姓名 (英文) English \_\_\_\_\_ (中文) Chinese \_\_\_\_\_ (電話) Phone & E-mail \_\_\_\_\_

Student Age \_\_\_\_\_ Student Grade \_\_\_\_\_

學生年齡 \_\_\_\_\_ 學生年級 \_\_\_\_\_

Were you born in the U.S.? Yes \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

你是否在美國出生? 是 \_\_\_\_\_ 否 \_\_\_\_\_

Name of Chinese School and grade (attending in 2014) \_\_\_\_\_

中文學校校名與年級 (2014 年)

On separate sheets of paper, write your statements in Chinese up to 1,000 words. An additional English version will enhance your chance to win the scholarship. For younger students, parents may help in suggesting ideas. However, students must write the statements themselves. Please provide 4 copies of statements. Please do not put your name on your essay.

請用新頁寫作申請文章。以一千字為限，應用中文書寫。兼用英文寫作能增加得獎機會。家長可協助年幼學生發揮題材，但學生須親自書寫。同時請寄上四份影印本。在作文紙上請不要填寫學生的姓名。

Students Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
學生簽名 \_\_\_\_\_ 日期 \_\_\_\_\_

Parents Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
家長簽名 \_\_\_\_\_ 日期 \_\_\_\_\_

Group to be filled out by Teacher \_\_\_\_\_ Advanced ( ) Intermediate ( ) Beginner ( )  
組別由老師填寫 高級組 中級組 初級組

Teacher Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
老師簽名 \_\_\_\_\_ 日期 \_\_\_\_\_

## HOUSE OF CHINA 2014 VIRGINIA HOM FUNG MEMORIAL YOUTH CHINESE LANGUAGE SCHOLARSHIP

Since 1995, the House of China (HOC) has awarded scholarships each year to San Diego County youths, 18 years of age or younger, currently enrolled in one of local Chinese language schools e.g. Chinese School of San Diego, San Diego Chinese Academy, San Diego Yet-Sen Chinese School, SDCCA North County Chinese School, Hua-Xia., San Diego China Center and Chinese Institute. There are three groups: beginning, intermediate and advanced, based on recommendations by teachers.

The HOC is a non-profit cultural and education organization founded in 1935 and is located in Balboa Park. The purpose of the HOC is to preserve, present and promote Chinese culture, friendship and understanding. HOC is open on every Sunday afternoon, and seasonal and special events are held throughout the year.

The late Ms Virginia Hom Fung was a dedicated HOC officer whose passion was Chinese culture and its advancement. The scholarships are awarded in her memory.

**INSTRUCTIONS:** Application forms will be available on February 14<sup>th</sup> in each Chinese school. Essays shall be submitted in hand-written Chinese (English version can be used for supplementary contents). Please do not write student's name on the essay. One application form and four copies of essay should be mailed to Grace Seid, 12002 Rue Des Amis, San Diego CA 92131 with postmark **no later than April 14th, 2014**. Ms Seid can be reached at 858-578-1282(h) or [togepi911@gmail.com](mailto:togepi911@gmail.com) .

The theme of the essay is 'I wish...' for all students.

For the beginner group, evaluations will be based upon the following criteria: 1 Description of your wish(es), 2 Reasons why you wish so and 3 How would it affect you. The 3rd item is optional.

For the intermediate and advanced groups, evaluations will be based upon the following criteria: 1 Description of your wish(es), 2 Reasons why you wish so 3 How would it affect you. 4 What revelation your wish(es) gives to you and 5. Conclusions. The 4th item is for advanced group only.

Each winner, winner's parents, teacher, and a representative from each Chinese school will be guests at a recognition ceremony during a luncheon at HOC lawn at International village, Balboa Park, San Diego, on Saturday, June 7th, 2014. Winners' essays and pictures will appear in HOC Newsletter, and local newspapers.

The criteria to determine three groups:

<i>Group</i>	<i>Chinese school</i>	<i>First</i>	<i>Second</i>	<i>Third</i>
The beginning:	<=4 <sup>th</sup> grade	\$150.00	\$100.00	\$50.00
The intermediate:	5-8 <sup>th</sup> grade	\$200.00	\$150.00	\$100.00
The advanced:	>=9 <sup>th</sup> grade	\$250.00	\$200.00	\$150.00

# 紀念馮譚珍貴女士 2014 年中國館中文獎學金

自 1995 年起，聖地牙哥中國館每年春季提供獎學金給就讀本市中文學校的學生，以鼓勵十八歲以下青少年學習中文。獎學金分為初級組、中級組，和高級組三組。組別由老師推薦，最後由評委會評定。每組得獎名額三位。

中國館于 1935 年成立，以保存並弘揚中國文化傳統、促進友誼與瞭解為目標。館址位於巴博公園 (Balboa Park)，每星期日下午開放。請到 [www.HouseofChinaSD.com](http://www.HouseofChinaSD.com) 去看。

馮譚珍貴女士生前熱心中國館，一生以發揚中國文化為己任、中國館將頒發獎學金以茲紀念。文章必須用手寫。請於二月十四後向各中文學校領取報名申請表格。申請表格及文章需影印四份，於 2014 年 4 月 14 日前寄至：

Grace Seid

12002 Rue Des Amis, San Diego CA 92131

858-578-1282(h) or E-mail togepi911@gmail.com

6 月 7 日(端午節是 6 月 2 日)下午頒獎。

初級組, 作文題目: 《但願...》

作文內容包括:

- 一、描述你的願望
- 二、你為什麼有這樣的願望
- 三、這願望對你有何影響 (此項內容並非必需)

中級組 高級組 作文題目: 《但願...》

論述應包含下列要點:

- 一、描述你的願望
- 二、你為什麼有這樣的願望
- 三、這願望對你有何影響
- 四、這願望給你有何等的啟示 (只限於高級組)
- 五、總結

得獎學生的照片與獎學金將登載於中國館通訊，並將在《華人》雜誌上選載。

組別之決定與獎學金列舉如下:

組別	中文學校年級	獎金		
		第一名	第二名	第三名
初級組	四年級以下	\$150	\$100	\$50
中級組	五至八年級	\$200	\$150	\$100
高級組	九年級以上	\$250	\$200	\$150